

A

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

الجمعية العامة



SEP 18 1991

A/46/463
12 September 1991
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

UN/SA COLLECTION

الدورة السادسة والأربعون

البنديان ٥٩ و ٦٠ من جدول الأعمال المؤقت*

الأسلحة الكيميائية والبكتريولوجية (البيولوجية)

نزع السلاح العام الكامل

رسالة مؤرخة ١١ أيلول/سبتمبر ١٩٩١ موجهة إلى الأمين العام
من ممثلي الأرجنتين والبرازيل وشيلي لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل إليكم طيه نص الإعلان المشترك المتعلق بالحظر الكامل للأسلحة
الكيميائية والبيولوجية (اتفاق مندوسا) الموقع من وزير الخارجية والشؤون الدينية
لجمهورية الأرجنتين ، معالي السيد غيدو دي تيجا ، ووزير خارجية جمهورية البرازيل
الاتحادية ، معالي السيد فرانسكو رزق ، ووزير خارجية جمهورية شيلي ، معالي السيد
انريكة سيلبا - سيما ، في مدينة مندوسا بالأرجنتين في ٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩١ .

ونلتزم بالتكريم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها كوشيقة رسمية من وثائق الجمعية
العامة في إطار البندين ٥٩ و ٦٠ من جدول الأعمال المؤقت .

(توقيع) ألفريدو ب. تشياراديا

الوزير

القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة

الدائمة لجمهورية الأرجنتين

لدى الأمم المتحدة

(توقيع) رونالدو موتا ساردنبرغ

السفير

الممثل الدائم لجمهورية

البرازيل الاتحادية

لدى الأمم المتحدة

(توقيع) بيدرو أوريارته

المستشار

القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة

الدائمة لجمهورية شيلي لدى الأمم المتحدة

. A/46/150

91-29764 ١٦٨٣ب(٩١)

A

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

الجمعية العامة



A/46/463
12 September 1991
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

SEP 18 1991

UN/SA COLLECTION

الدورة السادسة والأربعون

البندان ٥٩ و ٦٠ من جدول الأعمال المؤقت*

الأسلحة الكيميائية والبكتريولوجية (البيولوجية)

نزع السلاح العام الكامل

رسالة مؤرخة ١١ أيلول/سبتمبر ١٩٩١ موجهة إلى الأمين العام
من ممثلي الأرجنتين والبرازيل وشيلي لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل إليكم طيه نص الإعلان المشترك المتعلق بالحظر الكامل للأسلحة
الكيميائية والبيولوجية (اتفاق مندوسا) الموقع من وزير الخارجية والشؤون الدينية
لجمهورية الأرجنتين ، معالي السيد غيدو دي تيجا ، ووزير خارجية جمهورية البرازيل
الاتحادية ، معالي السيد فرانسكو رزق ، ووزير خارجية جمهورية شيلي ، معالي السيد
انريكه سيلبا - سيما ، في مدينة مندوسا بالأرجنتين في ٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩١ .

ونلتزم بالتكريم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية
العامة في إطار البندان ٥٩ و ٦٠ من جدول الأعمال المؤقت .

(توقيع) رونالدو موتا ساردنبرغ
السفير

الممثل الدائم لجمهورية
البرازيل الاتحادية
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) ألفريدو ب. تشياراديا
الوزير

القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة
الدائمة لجمهورية الأرجنتين
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) بيدرو أوريارته
المستشار

القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة
الدائمة لجمهورية شيلي لدى الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

الجمعية العامة

A/46/463
12 September 1991
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

SEP 18 1991

UN/SA COLLECTION

الدورة السادسة والأربعون
البندين ٥٩ و ٦٠ من جدول الأعمال المؤقت*الأسلحة الكيميائية والبكتريولوجية (البيولوجية)نزع السلاح العام الكاملرسالة مؤرخة ١١ أيلول/سبتمبر ١٩٩١ موجهة إلى الأمين العام
من ممثلي الأرجنتين والبرازيل وشيلي لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل إليكم طيه نص الإعلان المشترك المتعلق بال حظر الكامل للأسلحة الكيميائية والبيولوجية (اتفاق مندوسا) الموقع من وزير الخارجية والشؤون الدينية لجمهورية الأرجنتين ، معالي السيد غيدو دي تيجا ، ووزير خارجية جمهورية البرازيل الاتحادية ، معالي السيد فرانسكو رزق ، ووزير خارجية جمهورية شيلي ، معالي السيد انريكيه سيلبا - سيما ، في مدينة مندوسا بالأرجنتين في ٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩١ .

ونلتزم بالتكريم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في إطار البندين ٥٩ و ٦٠ من جدول الأعمال المؤقت .

(توقيع) رونالدو موتا ساردنبرغ
السفيرالممثل الدائم لجمهورية
البرازيل الاتحادية
لدى الأمم المتحدة(توقيع) ألفريدو ب. تشياراديا
الوزيرالقائم بالأعمال بالنيابة للبعثة
الدائمة لجمهورية الأرجنتين
لدى الأمم المتحدة(توقيع) بيدرو أوريارته
المستشارالقائم بالأعمال بالنيابة للبعثة
الدائمة لجمهورية شيلي لدى الأمم المتحدة

مرفق

الإعلان المشترك المتعلق بالحظر الكامل للأسلحة
الكيميائية والبيولوجية (اتفاق مندوسا)

إن حكومة جمهورية الأرجنتين ،

وحكومة جمهورية البرازيل الاتحادية ،

وحكومة جمهورية شيلي ،

اقتناعا منها بأن الحظر الكامل للأسلحة الكيميائية والبيولوجية يساهم في
تعزيز أمن جميع الدول ،

وتصميما منها على تعزيز وضع المنطقة كمنطقة سلم وتعاون لا تعرف كوارث أسلحة
التدمير الشامل هذه ،

وقد صدّقت على الإعلانات الفردية الصادرة في الوقت المناسب عن البلدان
الثلاثة بشأن عدم حيازة الأسلحة الكيميائية ،

وقد اتفقت على ضرورة منع انتشار تلك الأسلحة عن طريق اتفاقية متعددة
الأطراف ، يجري التفاوض عليها في مؤتمر نزع السلاح ، تفرض حظرا كاملا على الأسلحة
الكيميائية وعلى منشآت إنتاجها ، وتحض جميع الدول المنتجة والحائزة لتلك الأسلحة
على أن تصبح أطرافا فيها ،

وإسهاما منها في تدابير بناء الثقة المتخذة من جانب الدول الأطراف في
اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية
وتدمير تلك الأسلحة لسنة ١٩٧٢ ، التي سينعقد مؤتمرها الاستعراضي الثالث في جنيف في
الفترة من ٩ إلى ٢٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢ ،

تعلن :

- ١ - التزامها الكامل بعدم استحداث الاسلحة الكيميائية أو البيولوجية أو انتاجها أو حيازتها ، بأي طريقة كانت ، أو تخزينها أو الاحتفاظ بها أو نقلها بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو استخداما ؛
 - ٢ - تعهدها - ريثما تدخل الاتفاقية المقبلة لحظر الاسلحة الكيميائية حيز النفاذ - بالقيام بدراسة مسبقة لجميع الاجهزة اللازمة لضمان تنفيذ الاتفاق المبرم وإجراء تحليل مشترك لها ؛
 - ٣ - اعتزامها - ريثما تدخل الاتفاقية المذكورة حيز النفاذ طبقا للقانون الدولي - القيام في بلدانها بانشاء الاجهزة المناسبة للرقابة على المواد المعروفة بأنها مواد أولية لانتاج عوامل الحرب الكيميائية ؛
 - ٤ - رغبتها في التعاون الوثيق تيسيرا لابرام اتفاقية متعددة الاطراف لحظر الاسلحة الكيميائية والانضمام إليها في آن واحد كأطراف أصلية ؛
 - ٥ - حقها في استخدام جميع التطبيقات الكيميائية والبيولوجية في سبيل التنمية الاقتصادية والتكنولوجية وتحقيقا لرفاه شعوبها ؛
 - ٦ - اقتناعها بأن تطبيق الاتفاقية يجب أن يقيم بين الدول الاطراف إطارا للشقة المتبادلة يساعد على تعزيز التعاون الدولي إلى حد بعيد في مجالات منها تبادل المواد الكيميائية والمعدات والتكنولوجيات المتصلة بها ؛
 - ٧ - هدفها المتمثل في الإسهام بلا تردد في إنجاح أعمال المؤتمر الثالث لاستعراض اتفاقية حظر الاسلحة البيولوجية ، واستعدادها لدراسة أساليب تعزيز آليات التحقق المنبثقة عنها ؛
 - ٨ - تطلعها إلى انضمام بقية دول المنطقة إلى هذا الاتفاق .
- وُقِّعَ في مدينة مندوسا بالارجنتين في الخامس من شهر أيلول/سبتمبر ١٩٩١ .

- - - - -